

CES: 294/2024/ALDO
ČÍSLO STAVBY: CL 080 010

AZ TRADE INVEST, s.r.o.

Spisová značka: C92707 vedená u Městského soudu v Praze

Se sídlem: Praha 4 – Krč, Štúrova 170/55, PSČ 142 00

IČ: 26772701

zastoupená: Petr Odlas, jednatel společnosti

Bankovní spojení a číslo účtu: Komerční banka č. ú.: 51-5409710297/0100

(dále jen jako "Prodávající" nebo „Zhotovitel“) na straně jedné

a

Severočeská vodárenská společnost a.s.,

Spisová značka: B 466 vedená u Krajského soudu v Ústí nad Labem

Se sídlem: Teplice, Přitkovská 1689, PSČ 41550

IČ: 49099469, DIČ: CZ 49099469

zastoupená: Ing. Bronislav Špičák, generální ředitel

bankovní spojení: Komerční banka, č. ú. 711620257/0100

(dále jen jako "Kupující") na straně druhé

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku za vzájemně dohodnutých podmínek tuto

KUPNÍ SMLOUVU

dle ust. § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

Článek I. Úvodní ustanovení

1. Prodávající realizoval stavbu „Radvanec, Maxov, p.p.č. 943/9 - vodovod a kanalizace 25 RD“ na pozemcích uvedených v kolaudačním rozhodnutí, ohledně které Městský úřad Nový Bor, odbor životního prostředí jako příslušný stavební úřad vydal dne 22. 5. 2023 kolaudační rozhodnutí, č.j.: MUNO 25919/2023, které nabylo právní moci dne 22.6.2023
2. Součástí stavby dle předchozího odstavce jsou následující věci:
 - a) stavby a provozní soubory:
 - vodovod o celkové délce 539,4 m, jak je zachyceno v dokumentaci skutečného provedení stavby
 - kanalizace o celkové délce 489,5 m, jak je zachyceno v dokumentaci skutečného provedení stavby

dále jen „Vodní dílo“.

Vzhledem k tomu, že Kupující vyjádřil svůj zájem nabýt do svého majetku Vodní dílo, rozhodly se smluvní strany, že nyní uzavřou tuto smlouvu, kterou Prodávající převede na Kupujícího vlastnické právo k Vodnímu dílu tak, jak je definováno shora.

Článek II. Prohlášení Prodávajícího

1. Prodávající prohlašuje a Kupujícímu zaručuje, že:

- a) [REDACTED]
- b) [REDACTED]
- c) [REDACTED]

2. Prodávající doložil Kupujícímu splnění podmínek nutných pro uzavření této smlouvy:

- [REDACTED]
- [REDACTED]

3. [REDACTED]

Článek III. Předmět smlouvy, kupní cena

1. Prodávající touto smlouvou převádí na kupujícího za Kupní cenu uvedenou níže v čl. III. odst. 3 Vodní dílo, jak je definováno shora v čl. I. odst. 2 a Kupující tyto věci do svého vlastnictví za tuto kupní cenu přijímá.
2. Kupující prohlašuje, že si Vodní dílo prohlédl a obeznámil se s podstatnou technickou dokumentací k němu a je mu jeho stav znám a nemá k němu výhrady, a tedy jej kupuje ve stavu, jak stojí a leží.
3. Kupní cena (dále jen "kupní cena") za Vodní dílo (všechny věci uvedené v čl. I. odst. 2 této smlouvy, které jsou jeho součástí) byla dohodou smluvních stran stanovena následovně:

a) Kupní cena za Vodní dílo je stanovena ve výši [REDACTED]

b) [REDACTED]

c) [REDACTED]

4. [REDACTED]

5. Skutečnost připojení nově připojených obyvatel znamená, že vlastník nemovitosti uzavře odběratelskou smlouvu na dodávku pitné vody (odvádění a čištění splaškových odpadních vod), a to již ve formě na dobu neurčitou.
6. Prodávající předloží Kupujícímu rekapitulaci počtu nově připojených obyvatel v jednotlivých nemovitostech, u kterých došlo k novému připojení na předmětné Vodní dílo. Kupující ve spolupráci s provozovatelem následně vyhodnotí skutečnosti rozhodné pro plnění dle Čl. III., odst. 3, písm. b) a c).
7. Prodávající je oprávněn písemně požádat kupujícího o alternativní možnost vyhodnocení napojenosti na předmětné Vodní dílo s využitím průměrné spotřeby pitné vody/produkce odpadních vod z vyhodnocení údajů z roku předcházejícímu roku prodeje Vodního díla.

Článek IV. Splatnost kupní ceny

1. Sjednaná Kupní cena je splatná takto:

- a) [REDACTED]
- b) [REDACTED]

Článek V. Odstoupení od smlouvy

1. Kupující je oprávněn od této smlouvy odstoupit v případě, že:

- a) d) [REDACTED]

2. [REDACTED]

Článek VI.
Odpovědnost Prodávajícího za vady Vodního díla

1. Prodávající prohlašuje, že:

- a) [REDACTED]
- b) [REDACTED]
- c) [REDACTED]
- d) [REDACTED]
- e) [REDACTED]
- f) [REDACTED]

2. [REDACTED]

Článek VII.
Předání a převzetí Vodního díla

[REDACTED]

Článek VIII.
Účinnost smlouvy a registr smluv

- 1) Pokud se na smlouvu vztahuje tzv. „uveřejňovací“ povinnost dle zákona č. 340/2015, o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“), dohodly se smluvní strany na následujícím:
 - a) Kupující zašle v souladu s § 5 zákona o registru smluv nejpozději do 30 dní od podpisu této smlouvy její znění příslušnému správci registru smluv k uveřejnění. Prodávající může smlouvu zveřejnit za předpokladu, že kupující umožní plnění práv a povinností dle následujícího odstavce.
 - b) Při zveřejnění znění smlouvy smluvní strany nebudou v souladu s § 3 odst. 1 zákona o registru smluv uveřejňovat informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, zejména osobní údaje a obchodního tajemství. Tyto údaje budou při zveřejnění smlouvy podléhat anonymizaci.
 - c) Identifikace smluvní ujednání obsažená v Čl. I, v Čl. II., v Čl. III. týkající se kupní ceny, v Čl. IV. týkající se splatnosti kupní ceny, v Čl. V. týkající se odstoupení od smlouvy, v Čl. VI. týkající se odpovědnosti Prodávajícího za vady Vodního díla, v Čl. VII. týkající se předání a převzetí Vodního díla, jakož i veškeré přílohy, které jsou nedílnou součástí této smlouvy, jsou předmětem obchodního tajemství.

- d) Smlouva je účinná dnem zveřejnění v registru smluv.
 - e) V případě změny, doplnění či zrušení této smlouvy dodatkem platí povinnosti uvedené v tomto odstavci pro zveřejnění takového dodatku obdobně.
- 2) Pokud se na smlouvu nevztahuje tzv. „uveřejňovací“ povinnost dle zákona o registru smluv, smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

Článek IX. Ochrana osobních údajů

1. SVS informuje druhou smluvní stranu a její zástupce, že osobní údaje jsou zpracovávány v souladu s Informacemi o zpracování osobních údajů dodavatelů a smluvních partnerů, které jsou dostupné webu SVS v sekci GDPR (<https://www.svs.cz/cz/spolecnost/gdpr/>). V tomto dokumentu jsou také uvedeny informace o účelech a době zpracování, právních titulech a o právech, které v souvislosti se zpracováním osobních údajů subjektům údajů náleží.
2. Každá ze smluvních stran informuje své případné zaměstnance a další subjekty údajů o zpracování osobních údajů druhou smluvní stranou. SVS zpracovává osobní údaje v souladu s Informacemi o zpracování osobních údajů dodavatelů a smluvních partnerů dle předchozího odstavce.

Článek X. Protikorupční doložka

1. Obě smluvní strany potvrzují, že měly možnost se seznámit s Deklarací protikorupčního jednání skupiny Severočeská voda, jejímž členem je SVS. Deklarace je dostupná na webu SVS v sekci Compliance (<https://www.svs.cz/cz/spolecnost/compliance/>).
2. Každá ze smluvních stran se zavazuje, že:
 - a) neposkytne, nenabídne ani neslíbí úplatek jinému nebo pro jiného v souvislosti s obstaráváním věcí obecného zájmu nebo v souvislosti s podnikáním svým nebo jiného,
 - b) nebude tolerovat žádné formy korupce, uplácení ani jiného neetického jednání či střetu zájmů a že podezření na takové jednání oznámí druhé smluvní straně, pokud druhá smluvní strana poskytne pro tento účel komunikační kanály a zaváže se, že nikdo nebude vystaven postihu ani znevýhodnění za to, že nahlásí podezření na korupční nebo jiné neetické jednání,
 - c) neposkytne, nenabídne ani neslíbí neoprávněné výhody třetím osobám,
 - d) úplatek nepřijme, ani si jej nedá slíbit, ať už pro sebe nebo pro jiného v souvislosti s obstaráním věcí obecného zájmu nebo v souvislosti s podnikáním svým nebo jiného,
 - e) nebude ani u svých obchodních partnerů tolerovat jakoukoliv formu korupce či uplácení,
 - f) zdrží se jiného jednání, které by mohlo být vnímáno jako přijetí úplatku, podplácení, nepřímé úplatkářství či jiný trestný čin spojený s korupcí dle zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákoník.
3. Podezření na korupční a neetické jednání či střet zájmů je možné oznamovat SVS prostřednictvím komunikačních kanálů, kterými jsou:
 - a) Elektronická adresa: compliance@svs.cz,
 - b) Korespondenční adresa: Compliance officer, Severočeská vodárenská společnost a.s., Přítkovská 1689, 415 50 Teplice,
 - c) další způsoby, které SVS aktuálně využívá.
4. SVS se zavazuje, že nikdo nebude vystaven postihu ani znevýhodnění za to, že nahlásí podezření na korupční nebo jiné neetické jednání.



5. SVS má právo v případě, že druhá smluvní strana poruší jakoukoli povinnost uvedenou výše v této protikorupční doložce, dočasně přerušit plnění uzavřené smlouvy nebo ji okamžitě ukončit odstoupením nebo výpovědí s okamžitou účinností a bez vzniku jakékoli odpovědnosti vůči druhé smluvní straně.
6. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že SVS si vyhrazuje právo zpřístupnit veškeré informace týkající se porušení této protikorupční doložky (či kteroukoli jejich část) orgánům činným v trestním řízení, regulačním orgánům, jiným vyšetřujícím orgánům či jiným třetím osobám, vyhrazuje si právo zahájit občanskoprávní řízení za účelem získání náhrady škod, které jí byly způsobeny v důsledku porušení tohoto ustanovení.

Článek XI. Společná a závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany se zavazují informovat se navzájem o všech podstatných skutečnostech souvisejících s touto smlouvou, a to písemně. Kontaktními osobami v záležitostech souvisejících s touto smlouvou jsou:
- a) za Prodávajícího:
- [REDACTED]
- b) za Kupujícího:
- [REDACTED]
2. Bude-li v souvislosti s touto smlouvou doručováno smluvním stranám, bude jim doručováno na adresu uvedenou u příslušné smluvní strany v záhlaví této smlouvy. V případě pochybností se má za to, že písemnost je doručena třetím dnem po jejím prokazatelném předání k poštovní přepravě.
3. Budoucí prodávající souhlasí se zveřejněním údajů týkajících se této smlouvy, a to v rozsahu: název obce, název Vodního díla, specifikace Vodního díla (Technické parametry), Deklarovaný počet nově připojených obyvatel, výše Kupní ceny. Toto omezení se nevztahuje na případné zveřejnění dle Čl. VIII. této smlouvy.
4. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech s platností originálu. Kupující obdrží tři stejnopisy a prodávající jeden.
5. Smluvní strany po přečtení této smlouvy shodně prohlašují, že tato smlouva byla sepsána a uzavřena podle jejich svobodné a pravé vůle, na důkaz čehož připojují své podpisy.

Přílohy: 1. Zápis o předání a převzetí stavby

Radvanec dne 15.2.2024

Teplice dne

29-02-2024

Prodávající:  AZ TRADE INVEST s.r.o.
stavební a obchodní společnost
ŠTÚROVA 1701/55, PRAHA 1

Kupující:

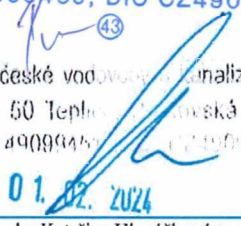
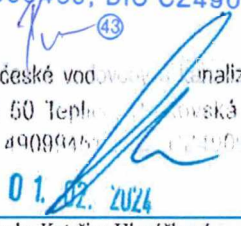
[REDACTED] a.s.
89

Petr Odlas
jednatel společnosti
AZ TRADE INVEST s.r.o.

Ing. Bronislav Špičák
generální ředitel
Severočeská vodárenská společnost a.s.

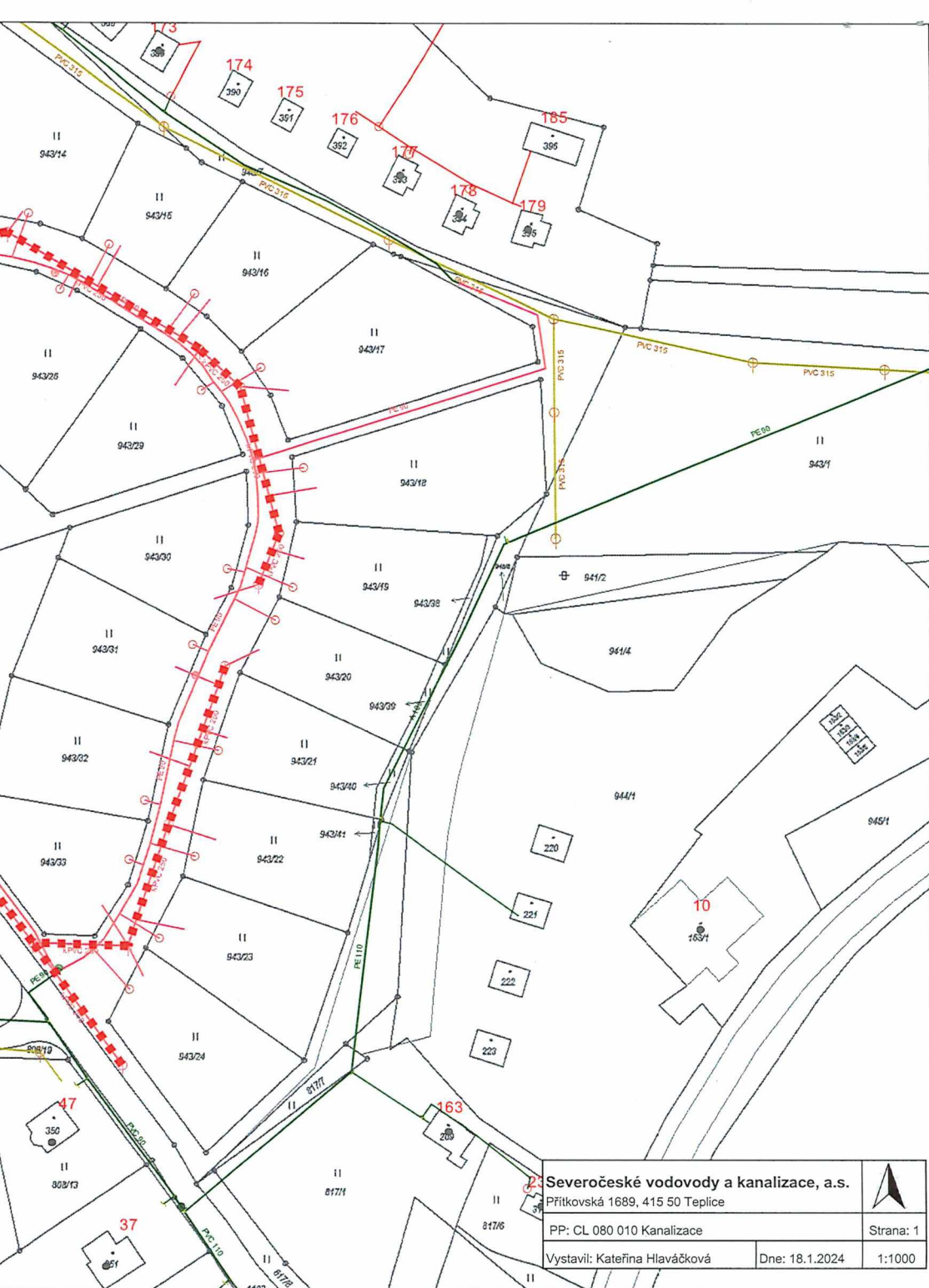
NEAKCIONÁŘI DO MAJETKU

Severočeská vodárenská společnost a.s. Přítkovská 1689, Teplice 415 50 IČO 49 09 94 69 (přejímací organizace, dále též SVS a.s.)	Zápis o předání a převzetí stavby (nebo její dokončené části)	č.j. dle SK/MK 34/2023 Číslo stavby: CL 080 010
* Datum převzetí: viz. Smlouva*	Název stavby: Radvanec, Maxov, p.p.č. 943/9 - vodovod a kanalizace 25 RD <i>(„Vodovod a kanalizace pro zónu RD Radvanec – Maxov“ – 2. etapa, umístěné na pozemku p.č. 1103, 943/9, 825/1, 1094/1, 856/2, 852/4, 808/16, 808/1, 805/2, 809/1, 809/2, 807, 817/8, 817/7, 825/2, 856/3, 856/4, 943/35 a 943/37 v katastrálním území Radvanec)</i>	
Popis: VODOVOD: Vodovodní řad „A3“ z PE d90 v délce 100,3 m Vodovodní řad „A4“ z PE d90 v délce 135,6 m Vodovodní řad „A4-1“ z PE d90 v délce 128,2 m + 1x podzemní hydrant Vodovodní řad „A4-5“ z PE d 90 v délce 175,3 m + 1x podzemní hydrant KANALIZACE: Splašková kanalizační stoka „D“ z PVC DN 250 v délce 189,1 m + 5x kanalizační šachta Splašková kanalizační stoka „D-6“ z PVC DN 250 v délce 211,8 m + 7x kanalizační šachta Splašková kanalizační stoka „D-7“ z PVC DN 250 v délce 88,6 m + 3x kanalizační šachta Součástí vodovodu nejsou hydranty pro požární účely. Součástí předmětu převzetí nejsou vodovodní a kanalizační přípojky. Součástí převzetí do majetku jsou navrtávací pasy vodovodních přípojek včetně uzávěru: ANO (25), seznam připojení (nemovitostí, pozemků viz příloha)		
Návrh na vyřazení z majetkové evidence zpracován: NE		
I. Zařízení již SČVK provozuje NE II. Evidenční číslo HIM SVS navazující VHI: Vodovod – Q00696 a Q00698, Kanalizace – Q00702 III. Název mezilehlého vlastníka č. 1: NENÍ		
Katastrální území, parcelní čísla a majitelé pozemků: k.ú. Radvanec p.p.č. 943/9 - AZ TRADE INVEST, s.r.o., Štúrova 1701/55, Krč, 14200 Praha 4 p.p.č. 943/37, 943/35, 1103 - Obec Radvanec, č. p. 75, 47301 Radvanec Pozemky nebudou odkoupeny.		
Kapacity získané: Vodovod v celkové délce 539,4 m Kanalizace v celkové délce 489,5 m		
Dosavadní vlastník: AZ TRADE INVEST, s.r.o., Štúrova 1701/55, 142 00 Praha 4 – Krč, IČO: 26772701		
Povolení stavby: č.j. ŽP 8133/98-231.2. ze dne 12. 11. 1998 vydal Okresní úřad Česká Lípa, referát životního prostředí Kolaudace: č.j. MUNO 25919/2023, spis. zn. ŽP/210/2023/78/23 ze dne 22. 05. 2023 vydal Městský úřad Nový Bor, odbor životního prostředí		
Přístup k zařízení (objektům) je z veřejně přístupné příjezdové komunikace: ANO		

Vklad do katastru nemovitostí - oddělené pozemky v oplocení a nadzemní stavby včetně pozemků (investor): NE			
Vklad služebnosti inženýrské sítě (investor): k.ú. Radvanec – p.p.č. 943/9, 943/37, 943/35, 1103			
Smlouva o zřízení služebnosti inženýrské sítě: pro p.p.č. 943/9 – smlouva CES 2618/2023/PANO ze dne 14. 12. 2023 pro p.p.č. 943/37, 943/35 a 1103 – smlouva CES 2619/2023/PANO ze dne 14. 12. 2023			
Soupis vad a nedodělků zřejmých při odevzdání a převzetí stavby nebránících užívání: NENÍ			
Dohoda o opatřeních a lhůtách k odstranění vad a nedodělků: NENÍ			
Další ujednání: NEJSOU			
Projektová dokumentace skutečného provedení díla včetně geodetického zaměření v souřadnicích a listinných dokladech je archivována u provozovatele SČVK Projektant: LUMINA Přerov s.r.o., IČO: 25374401 Zhotovitel stavby: AZ TRADE INVEST s.r.o., IČO: 26772701 Záruční doba končí dnem 11.04. 2026			
Pořizovací cena majetku dle kupní smlouvy			Kč 677.250,-
Přílohy: 1. Situace s vyznačením přebíraného zařízení – 2 listy 2. Seznam dotčených pozemků a jejich majitelů – 1 list 3. Seznam navrtávacích pasů – 1 list			
Zástupci vlastníka odevzdávají a zástupci převíjající organizace převíjají dílo nebo vyjmenované objekty díla podle ustanovení příslušných zákonů.			
Účastníci řízení	Jméno a příjmení	Funkce	Razítko a podpis
Předávající	Petr Odlas	jednatel společnosti	  AZ TRADE INVEST s.r.o. stavební a obchodní společnost ŠTÚROVA 1701/55, PRAHA 4 PROVOZOVNA: Gen. Klapálka 1345 27201 Kladno tel./fax: 312 686 400, 312 685 413 E-mail: info@aztrade.cz, info@aztrade.cz
Převíjající organizace SVS a.s.	Aleš Dokulil	oblastní provozní inspektor	 Severočeská vodárenská společnost a.s. 415 50 Teplice, Přítkovská 1689 IČO 49099469, DIČ CZ49099469
Provozovatel SČVK	Ing. Petra Aschenbrennerová, Ph.D., LL.M.	manažerka ÚTPČ	 Severočeské vodárenské služby, a.s. 415 50 Teplice, Přítkovská 1689 IČO: 49099469, DIČ CZ49099469 01.02.2024
Tento Zápis je přílohou č. 1 příslušné smlouvy a je její nedílnou součástí.			Zpracovala: Kateřina Hlaváčková Datum: 28. 01. 2024

* datem převzetí stavby do majetku vzniká SČVK povinnost zahájit provozování





Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

Přítokská 1689, 415 50 Teplice

PP: CL 080 010 Kanalizace

Vystavil: Kateřina Hlaváčková

Dne: 18.1.2024

Strana: 1

1:1000







Severočeské vodovody a kanalizace, a.s.

Přítkovská 1689, 415 50 Teplice

PP: CL 080 010 Vodovod

Vystavil: Kateřina Hlaváčková

Dne: 18.1.2024

Strana: 1



1:1000

Příloha předávacího protokolu do majetku

NAVRTÁVACÍ PASY

Název stavby: Radvanec, Maxov, p.p.č. 943/9 - vodovod a kanalizace 25 RD

Č.j. dle SK/MK: 34/2023

Číslo stavby: CL 080 010

Katastrální území: Radvanec

pořadové číslo	navrtávací pas je uložen v pozemku parcelní číslo	přípojka pro parcelu parcelní číslo	Poznámka
1.	943/9	943/10	
2.	943/9	943/11	
3.	943/9	943/12	
4.	943/9	943/13	
5.	943/9	943/14	
6.	943/9	943/15	
7.	943/9	943/16	
8.	943/9	943/17	
9.	943/9	943/18	
10.	943/9	943/19	
11.	943/9	943/20	
12.	943/9	943/21	
13.	943/9	943/22	
14.	943/9	943/23	
15.	943/9	943/24	
16.	943/9	943/25	
17.	943/9	943/26	
18.	943/9	943/27	
19.	943/9	943/28	
20.	943/9	943/29	
21.	943/9	943/30	
22.	943/9	943/31	
23.	943/9	943/32	
24.	943/9	943/33	
25.	943/37	943/34	

Příloha předávacího protokolu do majetku

název stavby: **Radvanec, Maxov, p.p.č. 943/9 - vodovod a kanalizace 25 RD**

č.j. dle SK/MK: **34/2023**

číslo stavby: **CL 080 010**

Katastrální území:	Radvanec						
Pozemek (p.p.č./st.p.č.)	Vlastník (název firmy nebo jméno+příjmení dle katastru nemovitostí)	Adresa (dle katastru nemovitostí)	Požadavek na vklad/ VB/služebnost ANO/NE	Smlouva o bud. smlouvě pro VB/služebnost č. CES	Smlouva pro VB/služebnost č. CES	Návrh na odkup pozemku	Poznámka
943/9	AZ TRADE INVEST,s.r.o.	Stúrova 1701/55, Krč, 14200 Praha 4	ANO	NENÍ	2618/2023/PANO	NE	GP: 914-21/2023, 917-25/2023, vklad: 7358/2023-501
943/37	Obec Radvanec	č. p. 75, 47301 Radvanec	ANO	NENÍ	2619/2023/PANO	NE	GP: 914-21/2023, 917-25/2023, vklad: 7357/2023-501
943/35	Obec Radvanec	č. p. 75, 47301 Radvanec	ANO	NENÍ	2619/2023/PANO	NE	GP: 917-25/2023, vklad: 7357/2023-501
1103	Obec Radvanec	č. p. 75, 47301 Radvanec	ANO	NENÍ	2619/2023/PANO	NE	GP: 917-25/2023, vklad: 7357/2023-501

podepsáno 14. 12. 2023

podepsáno 14. 12. 2023